

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 165

**Artikel:** Noms de lieux de la commune de Leytron  
**Autor:** Bessard, Bernard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045119>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOMS DE LIEUX DE LA COMMUNE DE LEYTRON

*Bernard Bessard, Leytron (VS)*

***Etierste a Tsaplabotte.*** *L'indraï : Vayon kayouteï su l'arête de la Seya. Indraï le mi vô de l'arête, bal'a vrèyaye avoui onna bal'a iuve bâ su n'Ovrone.*

L'endroit : Chemin caillouteux sur l'arête de la Seya. Endroit le plus haut sur l'arête. Belle promenade avec une belle vue sur Ovrone.

### **Toponymie :**

*Etierse /Etierce/ Echerche : pazâdze modjui din li rokieu. In rapà pètitre avoui li z'échele u li z'étsèlai.* Passage difficile dans les rochers. En rapport peut être avec les échelles ou les escaliers.

*Tsapla Botte* : du patois = Qui coupe les bottes.

***Tsené Tope/ Chenal Tope.*** *L'indraï : L'étraï kè va bâ din la dzeu du Tsalè du Dzora é de la réserve de l'ivoue de la kemouene de Laitron.*

L'endroit : Couloir serré qui descend dans la forêt du Chalet du Jorat et du réservoir d'eau de la commune de Leytron.

### **Toponymie :**

*Tsené : torin de montagne, avoui u sin l'ivoue.* *Chenal* : torrent de montagne, avec ou sans eau. *Tope* : noir sombre.

*Tsené Tope* : torin avoui on'ivoue naire din onna dzeu topoue, torrent avec une eau noire dans une forêt sombre.

***Batenday.*** *L'indraï : Binde ongnâdze prô, u dzo de vouai onna dzeu, intre la Salintze é le petchou tsemïn du Favoua, in dèsu le pon de la Ris de Degné.*

Bande autrefois pré, aujourd'hui une forêt, entre la Salentse et le petit chemin du Favouay en amont du Pont de la scie de Dugny.

### **Toponymie :**

*Batenday / Battenday / Battendier* : *mouelin a pitâ le dra.* Moulin à fouler le drap. *Batenday* : *l'indraï du mouelin,* l'endroit du moulin.

*La fameye Tsèzô de Degné z'avive se on mouelin é onna ris. Onna grande meüle de pière l'è teti li katchâye din la Salintze dezo le pon.*

La famille Cheseaux de Dugny exploitait ici un moulin et une scierie. Une grande meule de pierre est enfouie dans la Salentse en contrebas du pont.

La toponymie et la géographie de ce texte sont tirés des travaux de recherche effectués et aimablement prêtés par M. Théo Chatriand.